

GUIDA PER LA PRESENTAZIONE DI UN PROGETTO

Prima di presentare il vostro progetto, vi preghiamo di leggere attentamente questa guida. Questo bando riguarda la partecipazione alla 5^a edizione che si terrà il 17 e 18 giugno 2028 alla GROSSE HALLE di Berna. La giuria si riunirà il 13 maggio 2026 e la selezione sarà comunicata il 13 giugno 2026 durante la 4^a edizione. Saranno scelti cinque o sei gruppi, di cui circa la metà dovrà provenire dalla regione di Berna.

CONTESTO

Ogni due anni offriamo a gruppi non (semi) professionali l'opportunità di lavorare durante una stagione alla reinterpretazione di un'opera coreografica significativa del repertorio di un artista o di una compagnia. Questo lavoro è condotto dall'autore/autrice o dal titolare dei diritti in un contesto semi-professionale e viene presentato sotto forma di un pezzo breve di massimo 15-20' due volte al pubblico durante l'incontro nazionale a fine stagione. Sono interessati il patrimonio della danza artistica da palcoscenico o in situ creato più di 100 anni fa, definito genericamente "moderno" e "contemporaneo", comprendente la cultura urbana e hip-hop, e più ampiamente flamenco e tango. I cinque o sei pezzi brevi saranno presentati insieme come un unico spettacolo. Ogni edizione, oltre a far riscoprire opere passate, è un incontro speciale sulle pratiche della danza e della coreografia, apre spazi di scambio tra i partecipanti, con il pubblico e per tutte le persone coinvolte nel settore culturale o che desiderano parteciparvi. Prima dell'incontro nazionale offriamo una serie di laboratori del nostro formato "laboratori coreografica" al pubblico, condotti da coreografi che presentano un pezzo.

CONTENUTI

Le proposte audaci, originali e innovative, anche nella composizione dei gruppi, avranno maggiori possibilità, ma tutte le proposte saranno valutate. Sono particolarmente benvenuti progetti provenienti da regioni non urbane, quelli che propongono reinterpretazioni di opere molto antiche, così come proposte che possono essere presentate in situ. Per la prima volta il bando è aperto anche ai gruppi che praticano danze folkloristiche e tradizionali, nonché danze del mondo, locali e internazionali. Progetti provenienti da Germania o Austria potranno essere presentati a condizioni particolari. A causa del profilo del teatro in cui si svolge l'edizione, integrato nella REITHALLE, alcuni tipi di progetti saranno particolarmente benvenuti, in particolare quelli che mettono in discussione le forme consolidate di società e potere, quelli che permettono la partecipazione culturale, che riuniscono persone diverse e le loro preoccupazioni, e quelli che creano collegamenti con questioni sociali attuali.

CONDIZIONI

I coreografi sono remunerati per il coaching con 6.000 Fr., corrispondenti a 60 ore di lavoro a 100 CHF/ora, più le ore di lavoro durante l'edizione, remunerate con 500 Fr.. Le direzioni dei gruppi ricevono un compenso determinato in base al finanziamento dell'edizione. La nostra collaborazione è formalizzata da un contratto dettagliato firmato da tutte le parti (gruppo, coach e danza, danza, tanz!). Sosteniamo e accompagniamo il buon svolgimento delle reinterpretazioni e garantiamo un incontro nazionale professionale di alta qualità. Una brochure e una mostra delle opere sono offerte al pubblico e ai gruppi. Viene prodotta una documentazione fotografica e audiovisiva professionale, consegnata ai gruppi e ampiamente utilizzata nella nostra comunicazione nazionale.

CHI PUÒ PARTECIPARE

- tutti i gruppi che non hanno ancora partecipato a un'edizione
- gruppi di danza, teatro, performance, circo, danza tradizionale, sport e attività culturali
- un gruppo può essere ad hoc o integrato in una scuola, università, istituzione o associazione culturale e deve essere obbligatoriamente coperto da una persona giuridica (associazione, istituzione, azienda)
- un gruppo è composto da almeno cinque e massimo dieci-dodici persone, di età minima 6/8 anni, non (semi) professionali residenti in Svizzera, con esperienza scenica, preferibilmente con il gruppo. Uno o due professionisti possono integrare il gruppo in condizioni non professionali
- il gruppo è rappresentato presso la piattaforma da una direzione progetto che funge da contatto
- il gruppo dispone di uno spazio adeguato per la creazione e le prove ed è assicurato secondo gli standard

CALENDARIO

30 APRILE 2026 – presentazione finale dei progetti

13 MAGGIO 2026 – deliberazione della giuria, decisione e conferma dei gruppi scelti

MAGGIO/GIUGNO 2026 – firma delle conferme, preparazione dei dossier per le richieste di finanziamento

LUGLIO-NOVEMBRE 2026 – presentazione delle richieste di finanziamento nazionali e regionali

GIUGNO 2027 – budget definitivo e programmazione definitiva

AGOSTO 2027 – GIUGNO 2028 – lavoro dei gruppi e dei coreografi sulle reinterpretazioni; ogni gruppo decide il proprio ritmo di lavoro distribuendo il lavoro su più mesi

17/18 GIUGNO 2028, Grosse Halle Berna – 5^a edizione di danza, danza, tanz!

PRESENTARE UN PROGETTO

1^a fase – contattateci appena avete un'idea, indicando le vostre intenzioni e a che punto siete

2^a fase – dopo aver ricevuto il nostro parere, riceverete il link al modulo per presentare il progetto

- la proposta deve essere presentata dal gruppo dopo aver ricevuto il consenso scritto e firmato dall'autore/autrice/titolare dei diritti dell'opera, descrivendo le condizioni di partecipazione e la rinuncia ai diritti d'autore esclusi i diritti SSA sulle rappresentazioni
- se siete il/la coreografo/a e avete scelto un gruppo o una scuola con cui lavorare, dopo aver raggiunto un accordo, è il gruppo a presentare il progetto

ISPIRAZIONI

Per ispirarvi nella vostra proposta e nelle vostre scelte, mettiamo a disposizione materiale sulla [pagina](#) dedicata:

- elenco di opere possibili approvate dagli autori/autrici, elenco aperto che non esclude nessuno
- elenco delle reinterpretazioni dal 2019
- documentazione completa dei progetti delle tre edizioni con link ai video
- link a video e siti riguardanti il patrimonio e il lavoro dei coreografi

L'OPERA SCELTA

- essere stata creata e presentata in Svizzera da coreografi professionisti/e operanti o che hanno operato in Svizzera, al più presto il 17 giugno 2023 (cinque anni prima del 17 giugno 2028)
- avere dimostrato interesse artistico (es. articoli di stampa) al momento della creazione, adattabile in formato breve di 15-20 minuti con poche o nessuna particolarità scenica (scenografia, luci)
- la musica dal vivo è possibile
- per le opere registrate alla SSA, le rappresentazioni saranno dichiarate e remunerate secondo la tariffa speciale

Per i gruppi con danze del mondo, danze folkloristiche locali o internazionali:

- proporre una coreografia contemporanea basata su un corpus di danza tradizionale
- i criteri sono gli stessi degli altri gruppi

IL/LA COREOGRAFO/A

- è l'autore/autrice dell'opera oppure una persona titolare dei diritti artistici o di competenze pubblicamente riconosciute sull'opera
- deve possedere competenze in mediazione culturale e sarà nominato/a coach della reinterpretazione
- è responsabile delle scelte artistiche e pedagogiche in armonia con il gruppo e i/delle partecipanti
- l'intensità della partecipazione del gruppo al processo artistico è lasciata alla libera scelta
- avrà l'opportunità di proporre un atelier di coreografia prima dell'edizione secondo le condizioni stabilite

ARCHIVIAZIONE

Incoraggiamo tutti/e i/le coreografi/e con un'opera riconosciuta a depositare i loro lavori presso la SAPA – Archivi svizzeri delle arti sceniche: www.sapa.swiss

LAVORO DI REINTERPRETAZIONE

Una reinterpretazione è un lavoro di ripresa di un'opera esistente e viene condotto il più vicino possibile all'originale. È adattata al gruppo che la interpreta. In generale, prevale il focus artistico e coreografico. Si tratta di una scelta artistica e pedagogica che l'artista deve guidare come coach. Il livello di partecipazione culturale è lasciato alla libera scelta delle squadre. I progetti che prevedono una reale partecipazione culturale devono essere dichiarati come tali e rispettare regole particolari.

DOCUMENTAZIONE

Parallelamente al lavoro di creazione e prove, i gruppi devono riflettere personalmente sul contesto dell'opera e sul loro processo di reinterpretazione. Avranno l'opportunità di presentare questa documentazione in forma libera durante lo scambio tra gruppi la domenica mattina dell'incontro nazionale.

COSA OFFRIAMO

- finanziamento del lavoro dei coach per 60 ore a 100 Fr./ora (massimo 6.000 Fr. per progetto)
- compenso forfettario per il lavoro della direzione del progetto, dipendente dall'entità del finanziamento
- finanziamento completo di ogni edizione: comunicazione, luci, tecnica e due pasti collettivi
- produzione di volantini, manifesti, brochure, esposizione dei progetti su pannelli visibili nel foyer del teatro
- copertura delle spese di viaggio e alloggio per i gruppi provenienti da fuori Berna

COSA PORTATE VOI

- un gruppo di partecipanti non (semi) professionali motivati/e a lavorare in condizioni semi-professionali con un/una coreografo/a e con esperienza scenica comprovata
- competenze in pedagogia e/o mediazione culturale della direzione del gruppo
- uno spazio fisso adeguato per la creazione e le prove del lavoro di reinterpretazione
- budget minimo per costumi e, se necessario, spese di viaggio per il/la coach scelto/a

FINANZIAMENTO

La piattaforma è finanziata da istituzioni pubbliche e private, nazionali e regionali, in funzione della sua legittimità nel panorama culturale e, più in particolare, nelle pratiche contemporanee della danza. Le richieste di finanziamento riguardano sia l'intera edizione sia i singoli progetti. Dopo quasi 10 anni di esistenza e 4 edizioni realizzate (cioè in fase di realizzazione), la piattaforma può vantare una solida esperienza, gode di buona riconoscibilità a livello nazionale e regionale e può contare su sostegni fedeli. La qualità dei progetti selezionati è la base per un finanziamento di successo.

DOCUMENTAZIONE DEL PROCESSO

Ogni gruppo deve essere in grado di presentare il proprio lavoro agli altri gruppi durante la giornata di scambio della domenica mattina. Punti da evidenziare:

- come si è svolto lo scambio con il/la coach e quale libertà decisionale è stata concessa sull'opera
- quale comprensione del lavoro coreografico di ieri e di oggi è stata sviluppata
- come viene compreso oggi e domani il gesto danzato del passato
- che cos'è il repertorio e il patrimonio danzato
- riguardo al/la coach: come si è sviluppata la relazione tra il processo di reinterpretazione e il processo creativo originale, e quale contributo ha dato il lavoro con i/le partecipanti non (semi) professionali

GIURIA

È composta da persone che hanno già partecipato ad almeno una edizione precedente:

- Nicole Voyat: direttrice della scuola di danza NIVO, danzatrice, coreografa, insegnante di danza, Berna
 - Félix Duménil: danzatore, coreografo, insegnante di danza, co-direzione Cie T42dance, Berna
 - Agata Lawniczak: danzatrice, coreografa, insegnante di danza, e.a. AKAR, NWT, Berna
 - Marc Ugolini alias SlimSpin: danzatore, coreografo, mediatore culturale, co-direzione Cie Capsule, Bienne
- La direzione della giuria (senza diritto di voto) è assicurata da Toma Péronnet, presidenza e coordinamento della piattaforma danza danza tanz!, architetto-culturale e pedagogo del metodo Rosalia-Chladek.

EDIZIONE E INCONTRO NAZIONALE

L'intera edizione, così come il bando per l'incontro, è realizzata professionalmente e seguita in modo dettagliato. L'incontro nazionale e le rappresentazioni sono documentati con foto e registrazioni, che vengono consegnate ai gruppi come riconoscimento del lavoro svolto. Inoltre, durante l'edizione, una brochure dettagliata dei progetti e una mostra delle opere sono offerte al pubblico e ai gruppi. L'esperienza del processo di ciascuno/a, così come la comprensione dell'opera coreografica nel suo contesto, trovano uno spazio di espressione durante lo scambio tra gruppi la domenica mattina dell'edizione. Le cinque o sei reinterpretazioni saranno presentate come un unico spettacolo della durata di 100-120'. Daniel Tschanz crea e gestisce luci e scena, adattate all'insieme. Ogni pezzo breve può scegliere due o tre punti luce particolari. Non c'è sipario. La prima rappresentazione si svolge il sabato alle 19:00, l'ultima la domenica alle 17:00. Il sabato ogni gruppo può, per oltre un'ora, effettuare i propri set scenici, seguiti da un filage e da una prova generale. All'apertura dell'incontro, un pezzo breve professionale sotto forma di conferenza danzata sarà offerto al pubblico.

NOTIONI

- opera coreografica di repertorio: patrimonio coreografico
- reinterpretazione: lavoro su un'opera, non ricostruzione
- coreografo/a: autore/autrice dell'opera o titolare dei diritti riconosciuti
- gruppo di danza: formato da almeno cinque partecipanti
- direzione del gruppo: persona in contatto con danza danza tanz! e responsabile del buon svolgimento generale, può far parte del gruppo o esserne esterna
- coach: professionista che guida artisticamente e pedagogicamente il lavoro di reinterpretazione
- incontro nazionale: si svolge durante un weekend, dal sabato alla domenica, talvolta dal venerdì sera
- rappresentazione: i gruppi scelti si impegnano a mostrare il loro lavoro di reinterpretazione due volte durante l'edizione

TESTO DA FORNIRE DAL GRUPPO E DAL/LA COREOGRAFO/A (500-1000 caratteri ciascuno) dopo la conferma:

- breve descrizione dell'opera originale, dati completi (durata, musica, partecipanti, tournée, teatri...)
- breve descrizione del lavoro artistico svolto dall'autore/autrice in generale e in particolare
- breve descrizione del gruppo di danza con i nomi dei partecipanti
- breve descrizione del progetto di reinterpretazione (processo, ritmo, focus...)
- una o più foto dell'originale, libere da diritti di diffusione
- registrazione dell'originale, se disponibile

INFORMAZIONI

DANSE SUISSE mette a disposizione documenti informativi liberamente accessibili per accompagnare il lavoro artistico, pedagogico e di mediazione:

- [code of conduct per pedagoghi/e della danza](#)
- [code of conduct per mediatori/trici della danza](#)
- [Fair practices](#)



Se avete domande riguardo a contenuti, svolgimento o condizioni, non esitate a contattarci. Vi auguriamo un ottimo lavoro, non vediamo l'ora di scoprire le vostre proposte e vi ringraziamo in anticipo per il vostro impegno!

CONTATTI

Toma Péronnet / presidenza e direzione della piattaforma danza danza tanz!

mail: progetto@dansedanzatanz.ch

mobile: +41(0)76 526 78 44